

(ďalej len „zmluva“)

(d’alej aj len ako “poskytovateľ”)

(d’alej aj len ako “prijímatel”)

1/6

3. Prijímateľ sa zaväzuje financovať projekt aj z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5 % z celkového rozpočtu projektu.

Článok II.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 2 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 20 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ je povinný ju použiť v zmysle zákona a v súlade s § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) a to výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. ods. 1 a 2 tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa zaväzuje, že aktivity projektu v zmysle čl. I. tejto zmluvy, ktoré sú financované z dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú zároveň hradené z iných zdrojov neuvedených v rozpočte, ktorý tvorí prílohu tejto zmluvy. V prípade porušenia tohto záväzku je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky poskytnuté na realizáciu aktivity, pri ktorej došlo k jeho porušeniu.
4. Prijímateľ sa zaväzuje, že všetky verejné oznámenia uskutočnené prijímateľom v súvislosti s realizáciou projektu a to akoukoľvek formou a použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, budú obsahovať logo Úradu vlády SR a nasledovné vyhlásenie: **„Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR v rámci dotačného programu Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd. Za obsah tohto dokumentu je výlučne zodpovedný (meno alebo názov prijímateľa)“**. To sa nevzťahuje na aktivity prijímateľa, ktoré realizuje v rámci projektu pred dňom podpísania tejto zmluvy.
5. Prijímateľ je povinný písomne informovať poskytovateľa o pripravovaných verejných aktivitách a aktivitách zameraných na prácu s cieľovými skupinami v rámci projektu najmenej 5 pracovných dní vopred na emailovej adrese lpdotacie@vlada.gov.sk.
6. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I. ods. 2 tejto zmluvy a prostriedky spolufinancovania v zmysle čl. I. ods. 3 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť **najneskôr do 31. 12. 2012** a vyúčtovať najneskôr do **20. 1. 2013**. Ak budú finančné prostriedky poskytnuté po 1. 10. 2012, môžu byť použité do 31. 3. 2013 a vyúčtované najneskôr do 20. 4. 2013
7. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.

Článok III.

Zmeny podmienok zmluvy

1. Zmena účelu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, je neprípustná.

2. Zmeny podmienok tejto zmluvy ktoré neovplyvnia účel poskytnutej dotácie, možno vykonať písomným dodatkom k zmluve. Dodatok musí byť schválený a zverejnený rovnakým spôsobom ako zmluva. O zmenu dodatku k zmluve môže prijímateľ písomne požiadať Úrad vlády SR najneskôr 30 kalendárnych dní pred termínom na použitie dotácie podľa čl. II. ods. 6 tejto zmluvy. Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. V rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je prijímateľ oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do výšky 15 %, pričom celková výška poskytnutých bežných (a kapitálových) výdavkov musí byť zachovaná. V tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve.
4. Zmena štruktúry výdavkov vyššia ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je možná len na základe písomného dodatku k tejto zmluve. O schválenie zmeny štruktúry výdavkov vyššej ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je prijímateľ povinný písomne požiadať Úrad vlády SR najneskôr 30 kalendárnych dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie podľa čl. II. ods. 6 tejto zmluvy.

Článok IV. Oprávnené výdavky

Na účely tejto zmluvy sa za oprávnené výdavky považujú iba výdavky, ktoré

- (a) sú v súlade so zákonom, príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, a sú uvedené v Prílohe č. 1 tejto zmluvy;
- (b) vznikli za účelom realizácie schváleného projektu v období od 1. 1. 2012 a boli vynaložené alebo priamo súvisia s obdobím do posledného dňa realizácie projektu, najneskôr však v termíne podľa čl. II. ods. 6 tejto zmluvy.

Článok V. Vyúčtovanie dotácie

1. Pri vyúčtovaní dotácie poskytnutej podľa tejto zmluvy je prijímateľ povinný postupovať v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“).
2. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie musí obsahovať:
 - (a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu poskytnutej dotácie;
 - (b) finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie a prostriedkov spolufinancovania, vypracované v súlade so zákonom o účtovníctve, s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie; súčasťou vyúčtovania je tiež:
 - a. celková rekapitulácia výdavkov podľa rozpočtu v Prílohe č. 1;
 - b. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy z poskytnutej dotácie;

- c. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy spolufinancovania;
 - d. písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania;
 - e. písomné oznámenie štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o vrátení finančných prostriedkov podľa čl. VI ods. 1 a 2 tejto zmluvy (avízo o platbe);
 - f. uvedenie miesta, na ktorom sa nachádzajú originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa.
- (c) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania (§ 21 cit. zákona).
3. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca prijímateľa, ktorý správnosť vyúčtovania potvrdí svojím podpisom. Súčasťou potvrdenia je aj čestné vyhlásenie prijímateľa, že dokumentáciu vyúčtovaných prostriedkov nepoužil a ani nepoužije pri vyúčtovaní prostriedkov poskytnutých z iných zdrojov.
4. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie zasiela prijímateľ na adresu: Úrad vlády SR, ekonomický odbor, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava. Vecné vyhodnotenie, finančné vyúčtovanie dotácie a ostatné prílohy zasiela prijímateľ v jednom vyhotovení .
5. Ak poskytovateľ zistí v predloženom vecnom vyhodnotení a finančnom vyúčtovaní projektu nedostatky, vyzve prijímateľa na odstránenie zistených nedostatkov a súčasne mu stanoví lehotu na ich odstránenie. Ak prijímateľ v stanovenej lehote nedostatky neodstráni, je povinný poskytnutú dotáciu, alebo jej časť vrátiť na účet poskytovateľa podľa čl. VI ods. 3 tejto zmluvy.

Článok VI.

Vrátenie finančných prostriedkov

1. Prijímateľ je povinný poskytovateľovi vrátiť:
- (a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu alebo jej časť sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. V. ods. 2. tejto zmluvy. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie dotácie alebo jej časti vo výške, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 20 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie neoprávneného použitia prostriedkov poskytnutej dotácie;
 - (b) dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 20 kalendárnych dní od uplynutia posledného dňa lehoty určenej na použitie dotácie v zmysle čl. II. ods. 6 tejto zmluvy;

- (c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov;
 - (d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov.
- 2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z finančných prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, v termíne najneskôr do 20 kalendárnych dní odo dňa stanoveného v čl. II. ods. 6 tejto zmluvy.
 - 3. Finančné prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa ods. 1
 - (a) v priebehu rozpočtového roka 2012, vráti na výdavkový účet Úradu vlády SR č. **7000060195/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**;
 - (b) po ukončení rozpočtového roka 2012, vráti na depozitný účet Úradu vlády SR č. **7000060208/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**,
- a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v čl. II tejto zmluvy. Prijímateľ zároveň zašle ekonomickému odboru Úradu vlády SR poskytovateľa avízo o platbe.
- 4. Finančné prostriedky, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa ods. 2, vráti na účet č. **7000060152/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**. Prijímateľ zároveň zašle ekonomickému odboru Úradu vlády SR poskytovateľa avízo o platbe.

Článok VII.

Kontrola poskytnutých finančných prostriedkov

- 1. Prijímateľ je povinný umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, dodržania všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 2. Prijímateľ je povinný osobám podľa prvého odseku predložiť originály všetkých dokladov súvisiacich s poskytnutou dotáciou a ďalšie dokumenty, ktoré sú potrebné na

výkon kontroly a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení.

Článok VIII. Záverečné ustanovenia

1. Prijímateľ podpísaním tejto zmluvy vyhlasuje, že poskytovateľovi udeľuje súhlas so spracovaním jeho osobných údajov potrebných na realizáciu tejto zmluvy a že súhlasí so zverejnením týchto údajov na účely § 8 ods. 1 písm. d) zákona.
2. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny s právnymi následkami podľa § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa spravujú príslušnými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie sú žiadnym spôsobom obmedzené alebo vylúčené.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
6. Zmluva je vyhotovená v 6 rovnopisoch, z ktorých 2 dostane prijímateľ a 4 poskytovateľ.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k rozpočtu (Príloha č. 1).
8. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Účinnosť táto zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Igor Federič
Funkcia: vedúci Úradu vlády SR
Podpis:

Dátum:
Odtlačok pečiatky:

Za prijímateľa:

Meno: PhDr. Peter Salner
Funkcia: predseda
Podpis:

Meno: Dr. phil. Maroš Borský
Funkcia: podpredseda
Podpis:

Dátum:
Odtlačok pečiatky:

PRÍLOHA K ZMLUVE
o poskytnutí dotácie na podporu a ochranu ľudských práv a slobôd
číslo 1820/2012

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Budovanie interkultúrneho dialógu medzi židovskou menšinou a majoritnou spoločnosťou založenom na vzájomnom poznaní, rešpekte a tolerancii.					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky				
	autor/autorka	práca/1 dielo	2 100	1	2 100
	iné (špecifikovať) prekladateľ do anglického jazyka	práca/1 dielo	600	1	600
	iné (špecifikovať) editácia anglického textu	práca/1 dielo	400	1	400
	iné (špecifikovať) editácia slovenského textu	práca/1 dielo	250	1	250
	iné (špecifikovať) architekt výstavy	práca/1 dielo	2 000	1	2 000
	lektor	práca/1 dielo	300	1	300
	iné (špecifikovať) hudobníci Jom Ha Shoa	práca/1 dielo	750	1	750
	iné (špecifikovať) hudobníci Lag Ba Omer	práca/1 dielo	650	1	650
	iné (špecifikovať) hudobníci koncert expozícia jún	práca/1 dielo	1 200	1	1 200
	iné (špecifikovať) výtvarník	práca/1 dielo	600	1	600
2.	cestovné výdavky				
	iné (špecifikovať) bude sa jednať o najlacnejší možný cestovný lístok, do úvahy pripadá vlak, autobus, prípadne nízkorozpočtová letenka.	cestovný lístok	120	1	120
3.	výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu (špecifikovať)				
	zabezpečenie výstavných vitrín	vitrína	1 269	4	5 076
	multimédia, rozhovory na výstavu	projekt	500	1	500
	polepy interiéru synagógy	projekt	5 040	1	5 040
	zabezpečenie divadla Astorka, JomHaShoa	deň	400	1	400
	ubytovanie rabín, verejná prednáška	osoba/deň	80	2	160
	zabezpečenie zvukovej techniky počas vernisáže	projekt	324	1	324
	umelecké fotografie na výstavu	projekt	410	1	410
5.	iné oprávnené výdavky				
	výroba brožúr, plagátov, letákov, informačného materiálu, kipy s logom múzeá, grafika, tlač	ks	0.50	1 500	750
	pozvánky na aktivity, tlač	ks	0.30	600	180
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	21 810
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	celoročné poštovné na aktivity	x	x	x	600
	občerstvenie na všetky aktivity	x	x	x	1 100
	SPOLU	x	x	x	1 700
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	x	x	x	x

		x	x	x	0
	SPOLU	x	x	x	0
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	x	x	x	1 700
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	23 510

Bratislava - Staré Mesto, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

1. Autor projektu expozície, p. Dr. phil. Maroš Borský, ktorý pod hlavičkou organizátora autorsky, koncepčne aj prakticky organizuje prípravu, otvorenie a zabezpečenie celej budúcej prevádzky výstavy. Za autorský koncept, prípravu a realizáciu celej expozície je jednorázová odmena 2100 euro.
2. Preklad textov k výstave do anglického jazyka - je nevyhnutný krok na sprístupnenie expozície aj zahraničným návštevníkom, 600 euro je suma za profesionálny preklad slovenských textov do anglického jazyka.
3. Editácia anglického textu - úprava a kontrola preloženého textu, aby sa zabezpečila potrebná prezentačná a profesionálna úroveň. 400 euro za celý text
4. Editácia slovenského textu - úprava a kontrola slovenského textu pre potreby výstavy. 250 euro za celý text.
5. Architekt výstavy - umelecké, architektonické, koncepčné, priestorové práce. Jedná sa o dlhodobú náročnú prípravu celej expozície, ktorú ohodnotíme jednorázovou odmenou vo výške 2000 euro.
6. Odmena 300 euro za verejnú odbornú prednášku pozvaného rabína vo vlastných priestoroch žiadateľa v Bratislave. (Prípadne iné bezplatné priestory).
7. Hudobníci pod vedením rabína B. Myersa uskutočnia koncert na aktivitu Jom Ha Shoa v apríli. Cena tejto kvalitnej tematickej hudobnej produkcie vážnej hudby je 750 euro.
8. Hudobníci tradičného židovského žánru. Skupina Klezmer Band Bratislava zahrá na sviatok L'Ag Ba Omer verejnosti pri príležitosti novo otvorených spoločensko kultúrnych komunitných priestorov pre verejnosť. Jedná sa o tematicky ladenú štýlovú kapelu. Cena za jedno vystúpenie je 650 euro.
9. 17.6. hudobníci pod vedením rabína B. Myersa verejnosti zahrajú výber zo svojho bohatého repertoáru pri príležitosti vernisáže v synagóge v Bratislave. 1200 euro / koncert.
10. Výtvarník, britský maliar pôsobiaci na Slovensku, p. Ian Keeble je našim dlhodobým spolupracovníkom pri našich umeleckých a kultúrnych aktivitách. Na tento rok využijeme jeho odborné poradenstvo predovšetkým pri umeleckej prezentácii a príprave expozície v synagóge. Jeho umelecký vklad hodnotíme na sumu 600 euro.
11. Spiatočný cestovný lístok, vyberieme najlacnejší cestovný lístok na dopravu rabína do Bratislavy. (vlak, autobus, alebo letenka podľa aktuálnych cien). V prípade ceny vyššej ako 120 euro naša organizácia prispeje z vlastných zdrojov na zabezpečenie skutočne kvalitného lektora.
12. Zabezpečenie, úprava a inštalácia výstavných vitrín v priestoroch bratislavskej synagógy. Vzhľadom na tematickú pestrosť a bohatosť expozície sme sa rozhodli nainštalovať 4 vitríny. Úprava každej vitríny je 1269 euro x 4 je spolu 5076 euro.
13. Nafilmovali sme moderované rozhovory s pamätníkmi holokaustu (Prof. Pavlom Traubnerom, Ing. Pavlom Kučerom a p. Alexandrom Bachnárom. Tento filmový materiál potrebujeme spracovať do multimediálnej podoby ako súčasť expozície. 500 euro za spracovanie materiálu na požadovanej úrovni.
14. Na stenách, schodisku aj pri exponátoch budú nalepené tzv. polepy. Cena zahŕňa výrobu, grafiku, nalepenie, technickú stránku polepov. Cena 5040 euro.
15. Umelecké fotografie, ktoré budú slúžiť ako exponáty - fotografovanie, výroba, rámovanie, umelecká práca, atď. 410 euro za celú expozíciu.
16. Prenájom dôstojného priestoru na sviatok Jom Ha Shoa divadlo Astorka v centre Bratislavy. V cene nájmu je kompletne technické zabezpečenie programu. Cena 400 euro na popoludnie zahŕňa všetky technické pomôcky, ktoré potrebujeme.
17. Ubytovanie prednášajúceho rabína na sviatok Chanuka, hotel v centre mesta rabín vzhľadom na náboženské predpisy nemôže cestovať priamo v deň prednášky. Keďže tá bude v sobotu večer zabezpečujeme ubytovanie od piatka večera do nedele v hoteli primeranej kategórie v centre mesta s raňajkami, 80 euro x 2 noci, spolu 160 euro.

18. Zabezpečenie zvukovej techniky na koncert v synagóge dňa 17.6. kompletný prenájom, montáž techniky, zvukový technik. 324 euro.
19. Výroba brožúr, plagátov, letákov, informačného materiálu, ktorý bude distribuovaný do verejných inštitúcií, knižníc, škôl, bude slúžiť na informovanie a pozývanie verejnosti na aktivity. Vyrábime na jednotlivé aktivity spolu 1500 ks.
20. Výroba 600 ks pozvánok na všetky celoročné aktivity.

Vlastné zdroje:

1. Poštovné na aktivity - pozvánky budú rozposielané druhou triedou nie doporučene na adresy po celom Slovensku. Suma za celý rok na poštovné je 600 euro - je to zahrnuté posielanie pozvánok aj distribúcia poštou predovšetkým na školy brožúr, letákov a informačných materiálov.
2. Občerstvenie - na takmer všetky menované aktivity, či je to vernisáž, sviatky Lag Ba Omer, Jom Ha Shoa alebo Chanuka plánujeme pre verejnosť malé tradičné židovské občerstvenie, ktoré bude slúžiť aj na oboznámenie sa verejnosti s tradičnou židovskou kuchyňou aj pochúťkami. Na Chanuku to sú napríklad tradičné židovské placky, tzv. latkes a lekvárové šišky. Suma za celý rok je 1100 euro.

Bratislava - Staré Mesto, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa